



До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Примено: 05-12-2015			
Орг. единица	Број	Прилог	Вредност
10	6867	1	

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), се доставува

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Вид надзор: вонреден надзор, реализиран по службена должност.
2. Субјект на надзорот: телевизиски програмски сервис на Трговското Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21- М ДООЕЛ Скопје
3. Период опфатен со надзорот: 27 ноември 2015 година
4. Датум на извршување на надзорот: 3 декември 2015 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 61 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (начела за вршење на дејноста);
6. Претходно изречена мерка: нема
7. Констатации од надзорот:

Со вонредниот надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21 - М ДООЕЛ Скопје, емитуван на 27 ноември 2015 година, е констатирано дека во терминот од 22:53:18 – 22:56:44 е емитуван телевизиски музички видео спот за песната „Shqiperi Etnike“ („Етничка Албанија“). Текстот на песната е на Арсим Буњаку (Arsim Bunjaku), музиката на Албан Фуртуна (Alban Furtuna), а ја интерпретираат двајца познати косовски пејачи во дует, Сабри Фејзулаху и Синан Власаљуи (Sabri Fejzullahu, Sinan Vllasaliu). Станува збор за новосоздадена популарна песна во фолклорен дух со спот кој комбинира играни елементи, фактографија, анимација, фотографии и графика, интертекстуалност и појавување на двајцата интерпретатори. Спотот и песната се емитувани во пресрет на 28 ноември, кој се празнува како Ден на албанското знаме. Спотот има улога на интермецо придружено од други содржини (промотивни најави за сопствената програма и рекламен блок) со кои се издвоени говорната – шоу емисија „Вечер со Агим Пошка“ и вестите „Информативен магазин“ во 23 часот. Темата на песната е обединувањето на териториите на коишто живеат Албанците, пред сè на Косово со Албанија, како аманет за Албанците. Целосниот текст на песната во оригинал на



албански јазик и со превод на македонски, ги доставуваме во прилог кон овој писмен извештај (Прилог бр.1).

Во спотот доминира знамето на Република Албанија, различни стилизирани прикази на двоглавиот орел, се користат главно црвената и црната боја и елементот на оган, ликови од поблиското и подалечното минато значајни за Албанија и Албанците. Играниот дел претставува неколку деца кои сложуваат сложувалка со географски приказ, карта на голема Албанија, која вклучува територии на Црна Гора, Косово, Србија, Македонија и Грција. Спотот завршува со комплетирање на сложувалката преку која е испишан текстот – мото: „Дел по дел, да ја соединиме Албанија“.

Текстот на песната, заедно со визуелниот приказ, претставуваат симболи/зборови со кои се реферира на етничка/голема Албанија и прикаживањето на спотот во општествено - политичкиот контекст на Република Македонија може да предизвикаат реакција кај граѓаните од друга национална припадност. Радиодифузерите, согласно член 61 став 1 алинеја 13 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги се самостојни, независни и одговорни при создавањето на програмите и креирањето на уредувачката политика, што подразбира и дека при формулирањето на програмската шема треба да внимаваат содржините што ги емитуваат да бидат во духот на начелото од член 61 став 1 алинеја 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, за поттикнување на духот на толеранцијата, заемното почитување и разбирање меѓу индивидуите од различно етничко и културно потекло.

8. Предлог:

Директорот на Агенцијата, согласно Методологијата за вршење програмски надзор (мониторинг) (бр.01-3905/1 од 23.07.2014 година) писмено да му укаже на Трговското Радиодифузно Друштво КОМПАНИ 21 - М ДООЕЛ Скопје, дека во рамките на својата самостојност, независност и одговорност при создавањето на програмите и креирањето на уредувачката политика, треба да внимава содржините што ги емитува да бидат во духот на начелото од член 61 став 1 алинеја 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, за поттикнување на духот на толеранцијата, заемното почитување и разбирање меѓу индивидуите од различно етничко и културно потекло.

Сектор за програмски работи

Shqiperi Etnike

Mëna Shqipëri shiko se kush ka ardhë.
Kanë ardhur me të pa, dy vllazër kosovar.

Një amanet sonte e kem sjell.
Brez pas brezi gjërat kanë përcjell.

Do jemi një o sot o kurrë.
Me një qëllim e një flamur.

Trojet shqiptare të jenë me një shtet.
E ta qojmë në vend atë amanet.

[Ref. 2x:]
Jemi shqipëtar jemi kosovar.
E duam shqipërinë etnike sa të jemi gjallë.

Ata që na ndane mirë le ta dinë
Nuk shkelet Kosova se asht SHQIPERI

Jemi një komb jemi një gjak.
Nuk duam më shumë po as më pak

Ata që na ndane mirë le ta dinë
Nuk shkelet Kosova se asht SHQIPERI

Jemi një komb jemi një gjak.
Nuk duam më shumë po as më pak.

[Ref. 2x:]
Jemi shqipëtar jemi kosovar.
E duam shqipërinë etnike sa të jemi gjallë.

[Ref. 4x:]Jemi shqipëtar jemi kosovar.
E duam shqipërinë etnike sa të jemi gjallë

Етничка Албанија

Мајко Албанијо види кој дојде да те види,
Дојдоа да те видат, двајца косовски браќа.

Вечерва аманет носиме,
Со генерации, што нè следи.

Едно да бидеме сега или никогаш.
Со една цел и едно знаме.

Албанските краишта една држава да бидат,
тој аманет целосно да го исполниме.

[Реф. 2x:]
Ние сме Албанци, не сме Косовци,
Сакаме етничка Албанија додека сме живи.

Тие што нè поделија нека знаат,
Не се гази Косово, зашто е Албанија.

Еден народ сме, една крв,
Не сакаме повеќе, ниту помалку.

Тие што нè поделија нека знаат,
Не се гази Косово, зашто е Албанија.

Еден народ сме, една крв,
Не сакаме повеќе, ниту помалку.

[Реф. 2x:]
Ние сме Албанци, не сме Косовци,
Сакаме етничка Албанија додека сме живи.

[Реф. 4x:]
Ние сме Албанци, не сме Косовци,
Сакаме етничка Албанија додека сме живи.

Текст: Arsim Bunjaku

Музика: Alban Furtuna

Интерпретатори: Sabri Fejzullahu и Sinan Vllasaliu

